N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 1.10

"The Toll"

Lors de son prochain sermon, Mason vacille. Wendy et les enfants sont pris en train de fuir leur maison. Marty passe un accord entre Jacob et Del.

ÉCRIT PAR:
Chris Mundy

RÉALISÉ PAR:
Jason Bateman

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
21.7.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Michael Mosley	...	Mason Young
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Carson Holmes	...	Three

1
00:00:06,256 --> 00:00:09,801
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:43,376 --> 00:00:44,836
Je suis prête.

3
00:00:44,919 --> 00:00:48,215
Je sais qu'on a accepté,
mais ce n'est pas une bonne idée.

4
00:00:49,466 --> 00:00:51,468
Hier soir, c'était vraiment un accident ?

5
00:00:58,933 --> 00:01:00,185
Oui.

6
00:01:00,268 --> 00:01:01,769
Alors, je veux y aller.

7
00:01:17,494 --> 00:01:20,413
Merci. Je sais que c'est difficile.

8
00:01:22,665 --> 00:01:25,210
On déjeunera ensemble.

9
00:01:27,420 --> 00:01:29,088
On ira déjeuner après l'office.

10
00:01:29,172 --> 00:01:30,465
Je veux un sandwich au thon.

11
00:01:30,548 --> 00:01:31,966
Pas de sandwich au thon.

12
00:01:32,049 --> 00:01:34,886
Le médecin qui a interdit la mayonnaise
aux femmes enceintes

13
00:01:34,969 --> 00:01:36,804
devrait être rayé de l'Ordre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:01:41,476 --> 00:01:43,060
Va te reposer, d'accord ?

15
00:01:43,145 --> 00:01:44,437
D'accord.

16
00:01:48,400 --> 00:01:50,152
Vous avez terminé ?

17
00:01:50,235 --> 00:01:51,444
Quasiment.

18
00:01:54,114 --> 00:01:55,573
Vous êtes croyant, au moins ?

19
00:01:59,536 --> 00:02:00,912
J'aime bien vous écouter.

20
00:02:23,143 --> 00:02:25,187
- Bonjour.
- Bonjour.

21
00:02:29,941 --> 00:02:30,942
Bonjour.

22
00:02:34,696 --> 00:02:36,448
- Tout ça, c'est pour nous ?
- Oui.

23
00:02:36,531 --> 00:02:38,533
C'est lourd. C'est juste de quoi tenir.

24
00:02:42,245 --> 00:02:43,663
Comment vont tes cousins ?

25
00:02:43,746 --> 00:02:47,417
J'ai fait des pancakes au bacon,
mais ils ne mangent rien.

26
00:02:47,500 --> 00:02:51,588
Ça fait trois heures qu'ils jettent

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

des cailloux dans cette boîte.

27
00:02:52,422 --> 00:02:53,631
Je vais leur parler.

28
00:03:02,139 --> 00:03:03,725
Je vais les mettre dans l'eau.

29
00:03:09,856 --> 00:03:10,857
Ruth.

30
00:03:14,652 --> 00:03:15,862
Merci.

31
00:03:22,910 --> 00:03:24,161
Pas mal.

32
00:03:29,834 --> 00:03:33,880
Toutes mes condoléances
pour ton père et ton oncle.

33
00:03:33,963 --> 00:03:35,340
Si on peut vous dépanner...

34
00:03:37,384 --> 00:03:38,385
Merci.

35
00:03:57,695 --> 00:03:59,864
Quand Jésus a choisi ses 12 apôtres,

36
00:03:59,948 --> 00:04:01,824
il savait que l'un d'eux était un démon,

37
00:04:02,450 --> 00:04:03,660
qu'il était Judas.

38
00:04:04,661 --> 00:04:08,415
Mais il s'est tout de même assis
et a rompu le pain avec eux.

39
00:04:10,625 --> 00:04:12,419

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Donc, que veut nous dire la Bible...

40
00:04:14,086 --> 00:04:15,547
par là ?

41
00:04:18,425 --> 00:04:20,927
Eh bien, en tant que pasteur,

42
00:04:21,761 --> 00:04:26,266
elle me supplie d'accepter
ceux d'entre vous qui pourraient...

43
00:04:27,559 --> 00:04:28,935
être mal intentionnés.

44
00:04:31,187 --> 00:04:35,066
Vous devez comprendre
que le Christ vous aime tout de même.

45
00:04:40,572 --> 00:04:41,948
Et que vous pouvez

46
00:04:43,658 --> 00:04:47,036
toujours changer de vie.
Je suis là pour vous aider...

47
00:04:51,333 --> 00:04:52,375
Je suis là pour...

48
00:05:02,051 --> 00:05:06,556
Si vous pouviez vous rapprocher,
Ash va distribuer les livres de cantiques.

49
00:05:06,639 --> 00:05:08,641
On les ouvrira à la page 24.

50
00:05:13,480 --> 00:05:14,814
"Ne participez pas...

51
00:05:19,944 --> 00:05:22,905
Ne participez pas aux œuvres stériles
des ténèbres.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

52
00:05:23,615 --> 00:05:24,824
...des ténèbres.

53
00:05:25,492 --> 00:05:29,537
Mais démasquez-les plutôt."

54
00:05:31,456 --> 00:05:35,126
La Bible dit une chose,
puis elle dit autre chose.

55
00:05:35,209 --> 00:05:36,503
Je vous abandonne.

56
00:05:36,586 --> 00:05:38,755
- Mon père.
- Vous devez arrêter.

57
00:05:38,838 --> 00:05:41,799
Je dois les distribuer,
et vous devez continuer votre sermon.

58
00:05:44,594 --> 00:05:48,347
- Alors, prenez...
- Me touchez pas.

59
00:05:52,560 --> 00:05:53,686
Je dois parler à Jacob.

60
00:05:57,565 --> 00:06:00,443
L'office est terminé. Je suis désolé.

61
00:06:03,780 --> 00:06:06,157
Je dois parler à Jacob.

62
00:06:13,039 --> 00:06:14,373
Où sont les livres ?

63
00:06:18,670 --> 00:06:20,004
Le pasteur est avec toi ?

64

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:23,174 --> 00:06:25,051
Laisse-moi du temps et amène-le-moi.

65
00:06:29,556 --> 00:06:31,849
Tu as été clair et patient.

66
00:08:14,243 --> 00:08:16,871
J'ai dû résoudre les problèmes
que vous aviez causés.

67
00:08:19,123 --> 00:08:20,249
Je n'ai pas pu.

68
00:08:22,293 --> 00:08:27,423
Je pensais pouvoir le faire,
mais j'ai vu leur visage et...

69
00:08:31,761 --> 00:08:32,762
Je suis désolé.

70
00:08:34,681 --> 00:08:38,518
Je ne peux pas prêcher
en sachant de quoi je suis complice.

71
00:08:38,601 --> 00:08:40,311
Ce serait mentir.

72
00:08:41,187 --> 00:08:42,188
Je comprends.

73
00:08:44,899 --> 00:08:47,569
Vous et moi,
on est des hommes de principe.

74
00:08:48,570 --> 00:08:50,613
Si notre parole n'a plus de valeur,

75
00:08:51,823 --> 00:08:53,700
on se perd soi-même.

76
00:08:56,243 --> 00:09:00,414
Ash, assure-toi qu'on ait récupéré

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

tous les livres de cantiques,

77
00:09:00,497 --> 00:09:02,542
et on fera nos adieux à M. Young.

78
00:09:06,003 --> 00:09:08,172
C'est tout ? Je suis libre ? Comme ça ?

79
00:09:09,256 --> 00:09:10,883
Vous avez toujours été libre.

80
00:09:11,467 --> 00:09:12,509
Mais vous le savez.

81
00:09:16,305 --> 00:09:18,725
La vie est une question de choix.

82
00:09:22,061 --> 00:09:27,191
À cet instant, on ne peut que l'accepter.

83
00:09:39,621 --> 00:09:41,914
Tu deviens sentimental avec l'âge.

84
00:09:42,665 --> 00:09:44,792
J'aurais dû le faire quand on est arrivés.

85
00:09:46,002 --> 00:09:48,880
La situation n'était pas normale
quand on est arrivés.

86
00:09:51,215 --> 00:09:53,300
On décide
de ce qu'on trouve normal, non ?

87
00:09:54,551 --> 00:09:55,803
Bon sang.

88
00:09:56,638 --> 00:09:58,931
C'est vrai,
je deviens sentimental avec l'âge.

89

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:00,224 --> 00:10:01,475
Allô ?

90
00:10:01,558 --> 00:10:03,895
Le pasteur nous a empêchés
de faire notre boulot.

91
00:10:04,729 --> 00:10:06,230
Un problème de conscience.

92
00:10:07,106 --> 00:10:09,942
Je respecte son choix, bien sûr.

93
00:10:10,777 --> 00:10:13,279
Mais lui devra en assumer
les conséquences.

94
00:10:17,158 --> 00:10:18,785
Jacob, je pourrais lui parler.

95
00:10:23,873 --> 00:10:24,874
Grace ?

96
00:10:26,500 --> 00:10:27,501
Grace ?

97
00:10:27,627 --> 00:10:28,795
On ne parle plus.

98
00:10:29,586 --> 00:10:32,381
À force de parler,
les mots perdent leur sens.

99
00:10:33,800 --> 00:10:35,301
Attendez. Laissez-moi essayer.

100
00:10:36,468 --> 00:10:38,012
C'est trop tard, Martin.

101
00:10:38,595 --> 00:10:39,931
Que se passe-t-il ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

102
00:10:41,724 --> 00:10:44,143
- Trop tard pour quoi ?
- Marty...

103
00:10:45,269 --> 00:10:47,021
J'ai tenu ma parole, c'est tout.

104
00:10:48,940 --> 00:10:50,191
Ça veut dire quoi, ça ?

105
00:10:51,275 --> 00:10:53,945
Sondez votre âme, Martin.
Vous allez trouver.

106
00:11:00,617 --> 00:11:01,828
C'est pas vrai.

107
00:11:04,413 --> 00:11:05,998
La vie est simple, en fait.

108
00:11:07,166 --> 00:11:08,918
L'important, c'est le travail.

109
00:11:09,711 --> 00:11:11,921
L'honnêteté. La famille.

110
00:11:13,005 --> 00:11:16,508
Nos paroles ont un sens,
et nos actions, des conséquences.

111
00:11:20,346 --> 00:11:21,806
Dites-moi que Grace n'a rien.

112
00:11:23,933 --> 00:11:25,810
On ne peut plus rien pour Grace.

113
00:11:27,394 --> 00:11:29,438
C'est votre famille qui est en danger.

114
00:12:35,671 --> 00:12:38,424
J'en reviens pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu crois qu'elle est morte ?

115
00:12:38,507 --> 00:12:41,928
Putain. Il a dû avoir peur hier soir,
sinon il ne serait plus là.

116
00:12:42,011 --> 00:12:43,220
Ne le regarde pas.

117
00:12:43,304 --> 00:12:46,515
Sinon, il va avoir des soupçons.
Regarde-moi.

118
00:12:46,598 --> 00:12:48,642
Tu dois emmener les enfants à l'abri.

119
00:12:49,726 --> 00:12:52,229
- Où ça ?
- N'importe où. Mais pas ici.

120
00:12:53,522 --> 00:12:54,731
Où tu vas ?

121
00:12:55,566 --> 00:12:57,276
Je dois prendre les devants.

122
00:12:57,359 --> 00:13:00,822
- Je t'appelle quand vous pourrez revenir.
- Et si on ne peut pas ?

123
00:13:01,572 --> 00:13:03,073
Alors, vous ne vous arrêtez pas.

124
00:13:07,328 --> 00:13:08,913
Non, pas d'embrassades.

125
00:13:09,705 --> 00:13:11,582
C'est un jour ordinaire
entre gens mariés.

126
00:13:13,417 --> 00:13:15,002
D'accord ? À bientôt.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

127
00:13:32,519 --> 00:13:33,645
Je ne comprends pas.

128
00:13:33,729 --> 00:13:35,272
Prenez quelques affaires.

129
00:13:35,356 --> 00:13:38,650
Un jean, un t-shirt, un coupe-vent,
et n'oubliez pas vos médicaments.

130
00:13:39,944 --> 00:13:42,071
- Ça va, ça ?
- Non, mon chéri.

131
00:13:42,154 --> 00:13:45,657
Pas de valise. Un simple sac à dos.

132
00:13:45,741 --> 00:13:47,409
On va où ?

133
00:13:47,493 --> 00:13:48,870
À Kansas City.

134
00:13:48,953 --> 00:13:50,872
Je veux pas aller à Kansas City.

135
00:13:50,955 --> 00:13:54,041
Il y a un très bel hôtel Plaza, là-bas.

136
00:13:54,125 --> 00:13:56,502
- C'est à cause d'hier ?
- On parlera en chemin.

137
00:13:56,585 --> 00:13:57,753
Je ne bouge pas...

138
00:13:57,836 --> 00:14:00,714
Charlotte, je t'en supplie, pour une fois,

139
00:14:00,797 --> 00:14:04,301

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

par pitié, fais ce que je te dis.

140
00:14:04,385 --> 00:14:07,304
Va faire ton sac. Un petit sac.

141
00:14:07,388 --> 00:14:10,099
Du style que tu pourrais emmener
au centre commercial.

142
00:14:10,766 --> 00:14:11,934
Et papa ?

143
00:14:25,907 --> 00:14:29,826
Je crois que vous n'avez pas compris
le principe, la première fois.

144
00:14:31,996 --> 00:14:36,750
La première fois, vous payez l'amende.
La deuxième, vous acceptez la punition.

145
00:14:37,376 --> 00:14:41,505
Je ne paierai pas d'amende.
Et je ne vous demande pas votre pardon.

146
00:14:41,588 --> 00:14:44,508
Je veux acheter votre marchandise.
Ça fait 300 000 $.

147
00:14:45,217 --> 00:14:48,054
C'est la valeur estimée
de ce qu'il y avait sur le bateau.

148
00:14:50,472 --> 00:14:51,473
Continuez.

149
00:14:53,725 --> 00:14:56,395
Vous ne voulez pas reprendre
votre mode de distribution.

150
00:14:56,478 --> 00:14:58,022
Sur terre. N'est-ce pas ?

151

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:58,105 --> 00:15:02,151
Il menace notre relation
avec la police locale.

152
00:15:02,234 --> 00:15:07,448
Si je ne peux pas résoudre le problème,
je suis prêt à devenir votre seul client.

153
00:15:08,574 --> 00:15:11,702
Toutes les semaines.
Toute la marchandise. De plus,

154
00:15:11,785 --> 00:15:16,415
je suis prêt à blanchir la part
des bénéfices que Bobby Dean couvrait.

155
00:15:20,877 --> 00:15:22,046
Darlene ?

156
00:15:23,755 --> 00:15:25,841
Je suis pas sûre que ça vaille le coup.

157
00:15:30,596 --> 00:15:34,766
Ma femme pense que rien ne va
depuis que votre famille a débarqué.

158
00:15:34,850 --> 00:15:36,310
À cause de vous, on ne dort plus.

159
00:15:37,436 --> 00:15:39,855
On la surveille de près, Martin.
Votre famille.

160
00:15:40,897 --> 00:15:43,817
Je pense que vous savez ce que c'est,

161
00:15:43,900 --> 00:15:47,071
d'être marié à une femme très impulsive.

162
00:15:48,239 --> 00:15:51,908
Vous feriez quoi, si votre femme,
que vous aimez et respectez,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

163
00:15:52,493 --> 00:15:56,497
pensait que la meilleure façon de résoudre
un problème était de l'éliminer ?

164
00:16:00,626 --> 00:16:03,879
Je suis un homme d'affaires.
Je fais confiance aux chiffres.

165
00:16:07,174 --> 00:16:08,842
Vous avez entendu la cloche ce matin ?

166
00:16:09,969 --> 00:16:15,307
D'après la légende, quand ils ont viré
ma famille pour pouvoir creuser le lac,

167
00:16:15,391 --> 00:16:17,351
l'église a été submergée.

168
00:16:18,185 --> 00:16:20,562
On entend toujours la cloche sous l'eau.

169
00:16:23,190 --> 00:16:27,819
Il y en a qui croient que c'est un signe.
Un appel à la prière.

170
00:16:28,862 --> 00:16:32,449
D'autres croient que c'est un signe
que quelqu'un va mourir.

171
00:16:38,164 --> 00:16:39,540
Aujourd'hui, c'était les deux.

172
00:16:43,752 --> 00:16:46,047
La prochaine fois, ça dépendra de vous.

173
00:17:39,350 --> 00:17:40,934
- Où est ton frère ?
- Écoute.

174
00:17:41,017 --> 00:17:42,436
Je ne trouve pas mes clés.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

175
00:17:42,519 --> 00:17:44,938
Je ne pars pas sans papa.

176
00:17:45,021 --> 00:17:47,816
Ce n'est pas ce que tu as dit
à la gare routière ?

177
00:17:47,899 --> 00:17:49,443
Qu'on restait en famille ?

178
00:17:49,526 --> 00:17:51,278
Si. Et on reste en famille.

179
00:17:51,362 --> 00:17:53,405
Mais on doit partir quelque temps.

180
00:17:53,489 --> 00:17:54,656
Sans papa ?

181
00:17:54,740 --> 00:17:58,410
Je sais que ça a l'air dingue,
mais tu dois me faire confiance.

182
00:18:06,543 --> 00:18:08,670
- Jonah.
- Écartez-vous.

183
00:18:09,880 --> 00:18:12,091
Qu'est-ce qu'il y a ?

184
00:18:12,174 --> 00:18:14,343
- Écartez-vous !
- Mon chéri...

185
00:18:14,426 --> 00:18:15,677
Maman...

186
00:18:19,055 --> 00:18:20,224
Recule.

187
00:18:23,727 --> 00:18:26,272

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Où est-ce que vous partez
sans Marty, Wendy ?

188
00:18:35,156 --> 00:18:37,658
C'est un gros fusil
pour un petit bonhomme.

189
00:18:37,741 --> 00:18:40,452
- Il faut que vous partiez.
- Non.

190
00:18:41,537 --> 00:18:43,372
On va rester ici quelque temps.

191
00:18:45,624 --> 00:18:48,419
- Pour apprendre à se connaître.
- Ne bougez pas !

192
00:18:51,380 --> 00:18:54,383
- Tu ne veux pas tirer, Jonah.
- Stop !

193
00:18:59,305 --> 00:19:02,683
Je vais prendre le fusil, d'accord ?

194
00:19:12,234 --> 00:19:15,279
Tu essaies de me tuer ? Petit con !

195
00:19:15,362 --> 00:19:17,156
Qu'est-ce que vous faites ?

196
00:19:20,367 --> 00:19:22,911
Je vais vous demander de la fermer.

197
00:19:25,038 --> 00:19:27,583
Jonah, mesdames, montez en voiture.

198
00:19:27,666 --> 00:19:28,750
Venez.

199
00:19:30,126 --> 00:19:33,630
Quel genre d'homme

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

parle à un enfant sur ce ton ?

200
00:19:35,466 --> 00:19:37,593
Vous ne savez pas ce que vous faites.

201
00:19:38,844 --> 00:19:40,262
Ah non ?

202
00:19:46,560 --> 00:19:48,103
En voiture. Montez !

203
00:19:50,522 --> 00:19:52,441
Montez ! Allez.

204
00:20:17,883 --> 00:20:20,427
Vous savez pourquoi un pasteur
se trouve au commissariat

205
00:20:20,510 --> 00:20:24,598
avec un bébé qu'il vous accuse
d'avoir arraché du ventre de sa mère ?

206
00:20:27,058 --> 00:20:28,435
Aucune idée.

207
00:20:29,603 --> 00:20:31,021
Je le connais à peine.

208
00:20:32,231 --> 00:20:34,275
Je n'ai rien contre lui.

209
00:20:34,983 --> 00:20:38,737
- Qui a trouvé le corps ?
- On n'a rien trouvé pour l'instant.

210
00:20:38,820 --> 00:20:42,533
- Alors, où est la scène de crime ?
- Il n'y en a pas.

211
00:20:43,116 --> 00:20:44,285
Des témoins ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

212
00:20:45,619 --> 00:20:47,037
Non, madame.

213
00:20:48,455 --> 00:20:51,417
Je ne comprends pas. Ça n'a pas de sens.

214
00:20:51,500 --> 00:20:56,630
M. Young dit que c'est parce qu'il refuse
de participer à votre trafic d'héroïne.

215
00:20:58,299 --> 00:21:01,092
Donc, ce pasteur deale de la drogue ?

216
00:21:02,177 --> 00:21:05,722
Il dit que vous vous serviez de lui
à son insu.

217
00:21:05,806 --> 00:21:07,516
Il sentait l'alcool ?

218
00:21:08,684 --> 00:21:10,477
Je pense qu'il était sobre.

219
00:21:10,561 --> 00:21:12,020
Écoutez, John.

220
00:21:13,104 --> 00:21:15,941
Quand on a planté du pavot,
on est allés vous voir

221
00:21:16,024 --> 00:21:17,693
pour éviter tout malentendu.

222
00:21:17,776 --> 00:21:20,111
Si on récoltait de l'opium,

223
00:21:20,195 --> 00:21:22,573
on couperait les fleurs
avant la floraison.

224
00:21:22,656 --> 00:21:25,909

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vous nous avez vus au marché ?
On vend des plantes.

225
00:21:26,660 --> 00:21:28,662
J'ai contacté les hôpitaux du coin.

226
00:21:29,413 --> 00:21:32,624
Aucun bébé n'y est né
ces trois derniers jours.

227
00:21:33,792 --> 00:21:37,087
Des gens accouchent à domicile,
avec une sage-femme.

228
00:21:37,671 --> 00:21:41,675
On dirait bien que la femme de ce pasteur
a abandonné leur bébé,

229
00:21:41,758 --> 00:21:43,677
et qu'il a perdu la tête.

230
00:21:47,973 --> 00:21:49,850
Il s'agit potentiellement d'un meurtre.

231
00:21:51,059 --> 00:21:53,645
Si vous avez
quelque chose à voir là-dedans,

232
00:21:55,564 --> 00:21:57,441
je devrai vous convoquer au poste.

233
00:21:57,524 --> 00:22:00,110
Bien sûr.

234
00:22:13,874 --> 00:22:16,793
J'ai croisé Martin Byrde
en arrivant chez vous.

235
00:22:16,877 --> 00:22:19,254
Qu'est-ce qu'il vous veut ?

236
00:22:19,338 --> 00:22:20,797

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Il a une dette envers nous.

237
00:22:22,633 --> 00:22:25,093
- De combien ?
- Plus que la vôtre.

238
00:22:59,670 --> 00:23:02,631
Je n'ai pas eu le choix. Croyez-moi.

239
00:23:02,714 --> 00:23:04,257
Où sont Wendy et les enfants ?

240
00:23:05,592 --> 00:23:06,677
Où est Wendy ?

241
00:23:07,469 --> 00:23:08,637
Wendy !

242
00:23:11,432 --> 00:23:12,433
Wendy ?

243
00:23:17,521 --> 00:23:20,065
En sécurité. Ils sont partis.

244
00:23:30,909 --> 00:23:32,035
Et maintenant ?

245
00:23:34,746 --> 00:23:36,582
On attend la nuit.

246
00:24:04,192 --> 00:24:07,821
Bon sang de bonsoir !
Vous savez pas comment ça marche.

247
00:24:08,572 --> 00:24:13,201
C'est ça, appelez un ami.
Ça ne fera pas suspect du tout.

248
00:24:13,910 --> 00:24:16,162
C'est une vidéo.

249

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:16,246 --> 00:24:18,123
Un seul four crématoire

250
00:24:18,206 --> 00:24:22,210
peut générer une température
comprise entre 800 et 1 000 degrés.

251
00:24:22,293 --> 00:24:24,796
Vous avez dit que vous possédiez
des pompes funèbres.

252
00:24:24,880 --> 00:24:28,008
Parce que vous ne vouliez pas
jeter le corps dans le lac.

253
00:24:28,091 --> 00:24:32,137
Même si on perce les poumons,
il aurait tendance à flotter.

254
00:24:32,929 --> 00:24:34,640
Vraiment ?

255
00:24:35,265 --> 00:24:37,475
Les tissus mous sont vaporisés, les os...

256
00:24:37,559 --> 00:24:43,273
Vous avez réfléchi à ce que vous vouliez
faire quand... Vous voyez ?

257
00:24:43,356 --> 00:24:45,984
Oui. Je veux qu'on m'enterre
sans cercueil.

258
00:24:46,943 --> 00:24:48,945
Pour livrer mon corps aux asticots.

259
00:24:50,196 --> 00:24:52,658
Ils le décomposeront,
il retournera à la terre.

260
00:24:53,867 --> 00:24:58,288
Vous voyez,
pour nourrir les fleurs, les arbres...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

261
00:25:00,624 --> 00:25:01,917
Vraiment ?

262
00:25:02,584 --> 00:25:03,919
Non, pas vraiment.

263
00:25:04,920 --> 00:25:06,421
Vous êtes pas bien ?

264
00:25:07,548 --> 00:25:09,966
Personne veut se faire bouffer
par des asticots.

265
00:25:10,050 --> 00:25:11,176
Vous avez raison.

266
00:25:18,934 --> 00:25:21,477
C'est sûrement mon patron
qui veut des nouvelles.

267
00:25:22,437 --> 00:25:24,773
Il ne va pas être content.

268
00:25:25,481 --> 00:25:29,820
Non. En le tuant,
vous avez signé mon arrêt de mort.

269
00:25:31,362 --> 00:25:34,616
La prochaine fois,
je le laisserai tuer votre famille.

270
00:25:36,534 --> 00:25:38,078
On n'a qu'à le mettre dedans.

271
00:25:38,161 --> 00:25:40,413
Je vais régler la température au maximum.

272
00:25:53,218 --> 00:25:54,845
- Vous allez bien ?
- Oui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:25:56,429 --> 00:25:58,348
- Vous êtes prêt ?
- Oui.

274
00:26:36,261 --> 00:26:37,303
Où tu es ?

275
00:26:37,387 --> 00:26:39,139
À la maison. Changement de programme.

276
00:26:39,222 --> 00:26:43,351
Il y a un terrain de sport
le long de l'autoroute I-80.

277
00:26:43,434 --> 00:26:46,354
Sortie 112,
près de Morris, dans l'Illinois.

278
00:26:46,437 --> 00:26:49,607
Il faut que tu y sois avec les enfants
à 14 h. C'est possible ?

279
00:26:53,403 --> 00:26:56,072
- Wendy ?
- Oui.

280
00:26:56,156 --> 00:26:57,407
Répète.

281
00:26:59,075 --> 00:27:03,329
L'I-80. Sortie 112.
Morris, Illinois. À 14 h.

282
00:27:04,497 --> 00:27:05,581
À demain.

283
00:27:09,670 --> 00:27:10,879
Je t'aime.

284
00:27:43,494 --> 00:27:44,788
Je peux vous aider ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:27:48,083 --> 00:27:49,960
Qu'est-ce qui s'est passé ?

286
00:27:52,212 --> 00:27:53,504
C'était un accident.

287
00:27:54,589 --> 00:27:57,633
Un bateau a dû arracher les câbles.
L'eau a servi de conducteur.

288
00:28:05,350 --> 00:28:07,602
C'est vous qui avez fait le câblage ?

289
00:28:09,354 --> 00:28:11,272
Non, c'est un de mes employés.

290
00:28:14,484 --> 00:28:16,111
C'est vous qui l'avez embauché ?

291
00:28:18,154 --> 00:28:19,489
Ou Marty Byrde ?

292
00:28:22,325 --> 00:28:23,785
Pourquoi vous me demandez ça ?

293
00:28:25,703 --> 00:28:28,832
C'est un de vos investisseurs, non ?

294
00:28:31,292 --> 00:28:34,212
Il paraît qu'un corps s'est échoué
près de chez lui.

295
00:28:36,840 --> 00:28:37,924
Les gens parlent.

296
00:28:38,884 --> 00:28:41,386
Pardon, mais en quoi ça vous concerne ?

297
00:28:41,469 --> 00:28:43,889
Russ Langmore était
mon guide pour la pêche.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

298
00:28:46,141 --> 00:28:47,475
C'était mon ami.

299
00:28:50,436 --> 00:28:53,148
Si vous pensiez qu'il se passait
quelque chose de louche,

300
00:28:56,359 --> 00:28:58,236
vous pourriez en parler à quelqu'un.

301
00:29:10,749 --> 00:29:12,542
Je dois me remettre au travail.

302
00:29:19,925 --> 00:29:22,844
Voyons voir. Le domaine Heron Mills.

303
00:29:22,928 --> 00:29:25,305
Heron Mills. Heron...

304
00:29:25,388 --> 00:29:29,350
Et voilà. Il fallait le dire.
La propriété appartient aux Snell.

305
00:29:29,434 --> 00:29:30,977
Ah oui ? C'est vrai ?

306
00:29:31,061 --> 00:29:34,314
Des gens sympathiques.
Je leur achète du miel au marché.

307
00:29:34,397 --> 00:29:35,606
Si vous en avez,

308
00:29:35,690 --> 00:29:38,568
je voudrais voir des cartes
allant jusqu'à la rivière Missouri.

309
00:29:38,651 --> 00:29:40,320
Jusqu'à Jefferson City.

310

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:41,029 --> 00:29:44,950
Bien sûr que j'en ai.
Pourquoi vous en avez besoin ?

311
00:29:45,616 --> 00:29:49,412
Pourquoi ? Mon fils a un exposé à faire.

312
00:29:49,495 --> 00:29:53,583
Sur les liens entre les rivières du coin
et le réchauffement climatique.

313
00:29:54,918 --> 00:29:56,336
Je sais.

314
00:29:57,128 --> 00:30:00,966
Le Missouri fait 4 000 km de long,

315
00:30:01,049 --> 00:30:05,720
mais vous pouvez le descendre
entièrement avec une barge pétrolière.

316
00:30:05,804 --> 00:30:09,140
Je vois. Ça appartient aux Snell.
C'est ça ?

317
00:30:10,892 --> 00:30:15,021
Parfait. Et vous êtes sûre
que tout ça appartient aux Snell ?

318
00:30:15,105 --> 00:30:18,024
Ils en possèdent encore bien plus que ça.

319
00:30:18,107 --> 00:30:19,526
Je vais chercher l'autre carte.

320
00:31:23,506 --> 00:31:25,008
Désolée, on est fermés.

321
00:31:29,637 --> 00:31:31,389
Je cherche Marty Byrde.

322
00:31:33,183 --> 00:31:34,600

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Il n'est pas là.

323
00:31:37,437 --> 00:31:38,688
Vous avez froid ?

324
00:31:39,314 --> 00:31:40,481
Vous tremblez.

325
00:31:43,902 --> 00:31:47,197
Il y a eu un accident sur le ponton
il y a deux jours,

326
00:31:47,280 --> 00:31:51,284
deux hommes en sont morts,
donc je suis un peu secouée.

327
00:31:57,457 --> 00:31:59,709
On ouvre dans deux heures,

328
00:31:59,792 --> 00:32:02,170
si vous voulez repasser.

329
00:32:02,253 --> 00:32:03,922
Je vous laisse travailler.

330
00:32:05,924 --> 00:32:08,176
Je dois dire à Marty qui est passé ?

331
00:32:10,636 --> 00:32:13,139
Non. Je préfère lui faire la surprise.

332
00:33:28,798 --> 00:33:30,341
Je le tiens, cet enfoiré.

333
00:33:30,425 --> 00:33:32,135
Je ne vois pas comment.

334
00:33:32,218 --> 00:33:33,678
On va trouver.

335
00:33:33,761 --> 00:33:35,346

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On n'a pas de motif pour l'arrêter.

336
00:33:35,430 --> 00:33:37,723
- On va en inventer un.
- Tu es bourré ?

337
00:33:37,807 --> 00:33:39,559
Non. Tout s'est éclairé.

338
00:33:39,642 --> 00:33:41,102
Del Rio n'a pas de casier.

339
00:33:41,186 --> 00:33:44,772
C'est pour ça qu'ils se servent de lui.
Il est intouchable.

340
00:33:44,855 --> 00:33:46,857
D'où tu sors ça ?

341
00:33:46,941 --> 00:33:50,778
De l'agence qui va te retirer ton insigne
si tu l'arrêtes sans raison.

342
00:33:50,861 --> 00:33:53,031
Oublie un peu les lois.

343
00:33:53,114 --> 00:33:54,532
Tu rigoles ?

344
00:33:54,615 --> 00:33:57,952
Tout ce qui compte, c'est les apparences
et le moyen de pression.

345
00:33:58,036 --> 00:34:00,913
- Comment ça ?
- On doit arrêter Marty Byrde à tout prix,

346
00:34:00,996 --> 00:34:04,542
pour qu'il soit obligé de se retourner
contre Del Rio et le cartel.

347
00:34:04,625 --> 00:34:08,129

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Je sais comment on fait pression.
- Les apparences, donc.

348
00:34:08,213 --> 00:34:10,131
Si on fait venir Del Rio ici,

349
00:34:10,215 --> 00:34:12,300
tant pis si ça ne colle pas,

350
00:34:12,383 --> 00:34:15,803
du moment qu'il voit
qu'on tient aussi Marty Byrde.

351
00:34:18,848 --> 00:34:20,475
Et Del Rio prendra peur.

352
00:34:20,558 --> 00:34:23,978
Oui. Et Marty saura qu'il doit
coopérer pour qu'on le protège.

353
00:34:25,020 --> 00:34:26,397
Sinon, il est mort.

354
00:34:36,699 --> 00:34:39,244
- Viens voir.
- Qu'est-ce qu'il y a ?

355
00:34:39,327 --> 00:34:41,204
- Viens là.
- Quoi ?

356
00:34:50,588 --> 00:34:51,756
Qu'est-ce que tu fais ?

357
00:34:51,839 --> 00:34:55,260
Wyatt Langmore, qu'est-ce que tu fais ?
Putain !

358
00:34:56,051 --> 00:34:58,971
Arrête !

359
00:35:00,055 --> 00:35:02,767

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Qu'est-ce que tu fous ?
Tu m'as pas entendue ?

360
00:35:02,850 --> 00:35:05,811
- Qu'est-ce que tu fais ?
- Ça te regarde pas.

361
00:35:06,396 --> 00:35:09,107
- Qu'est-ce que t'as dit ?
- Ça n'ira à personne,

362
00:35:09,190 --> 00:35:12,193
et on peut pas les donner
alors pourquoi tu t'énerves ?

363
00:35:18,741 --> 00:35:20,785
Tu le sais pas encore,

364
00:35:21,827 --> 00:35:24,580
mais un jour,
quand tu regarderas une photo

365
00:35:25,998 --> 00:35:28,000
de ton père qui porte

366
00:35:28,876 --> 00:35:32,130
un t-shirt débile avec une moto,

367
00:35:32,713 --> 00:35:34,882
tu vas regretter

368
00:35:35,758 --> 00:35:40,263
que personne t'ait dit :
"Tu sais quoi ? Garde sa veste.

369
00:35:41,931 --> 00:35:43,391
Garde son peignoir."

370
00:35:45,393 --> 00:35:49,772
Parce qu'à ce moment-là,
t'auras qu'une envie, c'est de l'enfiler.

371

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:54,527 --> 00:35:56,737
Parce que c'est tout ce qu'il te restera.

372
00:36:03,244 --> 00:36:05,538
Où sont les flingues ?

373
00:36:07,373 --> 00:36:08,499
De quoi tu parles ?

374
00:36:09,250 --> 00:36:12,002
Ils sont ni dans la caravane
ni dans la voiture.

375
00:36:20,595 --> 00:36:25,015
Tu promets toujours de nous payer
des costumes pour l'enterrement ?

376
00:36:26,226 --> 00:36:27,852
Oui.

377
00:36:29,312 --> 00:36:30,313
Alors, d'accord.

378
00:37:45,638 --> 00:37:48,599
- Papa a dit 14 h.
- Il est en retard, c'est tout.

379
00:37:48,683 --> 00:37:51,852
- Il est jamais en retard. C'est malpoli.
- Il vient de loin.

380
00:37:52,853 --> 00:37:54,480
Wendy.

381
00:38:06,867 --> 00:38:08,828
C'est Marty qui m'envoie.

382
00:38:14,417 --> 00:38:16,544
Les enfants devraient attendre
dans la voiture.

383
00:38:21,841 --> 00:38:22,925

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Il va bien ?

384
00:38:24,552 --> 00:38:25,803
Votre mari va bien.

385
00:38:26,762 --> 00:38:29,014
Il m'a demandé de vous apporter ceci.

386
00:38:37,607 --> 00:38:41,986
Ce sont des passeports, cartes de sécu
et certificats de naissance.

387
00:38:45,155 --> 00:38:46,991
"Michael Fleming" ?

388
00:38:47,074 --> 00:38:50,911
"Cindy." Ces gens existent ?
On leur vole leur identité ?

389
00:38:51,829 --> 00:38:53,288
Je veux pas être Mike Fleming.

390
00:38:53,373 --> 00:38:55,458
Vous ne pouvez pas choisir les noms.

391
00:38:56,834 --> 00:38:58,794
On va m'appeler Flemme.

392
00:38:58,878 --> 00:39:01,881
Wendy, vous ferez renouveler votre permis
dans six mois.

393
00:39:01,964 --> 00:39:05,343
- J'ai besoin de vos téléphones.
- Pas question.

394
00:39:05,426 --> 00:39:06,969
- Charlotte.
- C'est toute ma vie.

395
00:39:07,052 --> 00:39:09,680
Utilisez celui-là

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

le temps de vous installer.

396
00:39:09,764 --> 00:39:12,517
Ensuite, vous pourrez ouvrir
un compte à votre nouveau nom.

397
00:39:18,105 --> 00:39:19,314
S'il te plaît.

398
00:39:24,904 --> 00:39:25,905
Charlotte.

399
00:39:30,701 --> 00:39:32,119
D'où connaissez-vous mon mari ?

400
00:39:37,332 --> 00:39:39,209
Il m'a engagé il y a quelques mois.

401
00:39:41,712 --> 00:39:43,130
Quel est votre métier ?

402
00:39:44,048 --> 00:39:45,925
Je suis détective privé.

403
00:39:46,759 --> 00:39:48,093
À Chicago.

404
00:39:51,346 --> 00:39:53,558
Pourquoi papa engagerait
un détective privé ?

405
00:39:55,059 --> 00:39:56,769
Et l'enveloppe de mon père ?

406
00:39:56,852 --> 00:39:58,729
Vous lui avez déjà envoyée ?

407
00:39:59,397 --> 00:40:02,066
Il ne m'a demandé que trois identités.

408
00:40:04,234 --> 00:40:06,779

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Maman.
- Je vous laisse en discuter.

409
00:40:09,114 --> 00:40:10,115
Monsieur ?

410
00:40:11,742 --> 00:40:13,911
Il vous les a demandées récemment

411
00:40:15,245 --> 00:40:17,790
ou quand vous travailliez à Chicago ?

412
00:40:19,583 --> 00:40:21,794
Après la mission
pour laquelle il m'a engagée.

413
00:40:22,628 --> 00:40:24,296
La veille de votre départ.

414
00:40:33,388 --> 00:40:34,557
Madame.

415
00:40:40,521 --> 00:40:42,106
Maman.

416
00:40:42,189 --> 00:40:45,317
Fais quelque chose.
Appelle-le, je t'en prie.

417
00:41:22,396 --> 00:41:23,606
Des amis à vous ?

418
00:41:26,526 --> 00:41:29,570
Oui. On a seulement rendez-vous.

419
00:41:29,654 --> 00:41:31,113
Bonne promenade. Tout va bien.

420
00:41:32,948 --> 00:41:33,949
Tout va bien.

421

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:41:35,618 --> 00:41:36,619
Allez-y.

422
00:41:39,539 --> 00:41:44,001
Del, c'est dingue,
j'allais justement t'appeler.

423
00:41:44,084 --> 00:41:45,085
Vraiment ?

424
00:41:45,169 --> 00:41:47,171
Oui, j'ai la réponse à nos problèmes.

425
00:41:48,172 --> 00:41:50,174
J'ai quoi, comme problèmes, Marty ?

426
00:41:50,257 --> 00:41:52,342
Je me suis mal exprimé.

427
00:41:52,426 --> 00:41:53,427
Au contraire.

428
00:41:54,136 --> 00:41:55,262
J'ai un problème.

429
00:41:55,345 --> 00:41:58,808
Comment tu appelles ça, un lieutenant
qui ne répond pas à tes appels ?

430
00:42:02,186 --> 00:42:03,437
De quoi tu parles ?

431
00:42:03,521 --> 00:42:05,648
Où est passé Garcia ?

432
00:42:16,701 --> 00:42:18,285
Allô ?

433
00:42:18,368 --> 00:42:20,913
Ici l'administration pénitentiaire
du Missouri.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

434
00:42:20,996 --> 00:42:24,208
- Vous avez un appel en PCV de...
- Cade Langmore.

435
00:42:24,875 --> 00:42:27,086
Pour accepter les frais,
dites : "Accepter".

436
00:42:27,169 --> 00:42:30,005
Pour refuser,
dites : "Refuser" ou raccrochez.

437
00:42:30,673 --> 00:42:31,674
Accepter.

438
00:42:32,507 --> 00:42:33,551
Viens.

439
00:42:38,598 --> 00:42:39,599
Papa ?

440
00:42:41,183 --> 00:42:43,102
Le garde vient de me convoquer.

441
00:42:44,311 --> 00:42:46,396
Il m'a dit que mes frères étaient morts.

442
00:42:48,190 --> 00:42:49,358
C'est vrai ?

443
00:42:51,986 --> 00:42:53,237
Oui.

444
00:42:55,615 --> 00:42:57,449
Il a dit que c'était un accident.

445
00:43:02,622 --> 00:43:04,790
Ils se sont fait électrocuter
sur un ponton.

446
00:43:06,125 --> 00:43:07,710

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Au Blue Cat.

447
00:43:15,092 --> 00:43:16,426
Et Marty Byrde ?

448
00:43:18,763 --> 00:43:20,055
Comment se porte-t-il ?

449
00:43:24,644 --> 00:43:25,811
Il va bien.

450
00:43:31,942 --> 00:43:34,654
Toi et moi, on va parler en personne.

451
00:43:35,487 --> 00:43:36,947
Écoute, papa. Je...

452
00:43:37,031 --> 00:43:39,116
La connexion a été interrompue.

453
00:43:49,168 --> 00:43:51,378
C'était Cade ? Comment il l'a pris ?

454
00:43:51,461 --> 00:43:53,172
On sait jamais avec lui.

455
00:44:01,055 --> 00:44:02,514
Je sais ce qui s'est passé.

456
00:44:04,349 --> 00:44:06,435
J'ai compris
quand les flingues ont disparu.

457
00:44:07,812 --> 00:44:10,147
Ils n'allaient pas boire un coup
au Blue Cat.

458
00:44:10,230 --> 00:44:12,482
Ils allaient tuer le père de Charlotte.

459
00:44:12,566 --> 00:44:14,359

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ou le voler.

460
00:44:14,443 --> 00:44:15,778
T'en sais rien.

461
00:44:16,696 --> 00:44:20,365
Ils étaient sur une affaire ?
On allait partir ? Sans te le dire ?

462
00:44:21,366 --> 00:44:22,576
Ils allaient le tuer,

463
00:44:23,410 --> 00:44:24,662
mais il a été plus rapide.

464
00:44:26,163 --> 00:44:29,499
Marty Byrde n'a pas le cran
de tuer qui que ce soit.

465
00:44:29,583 --> 00:44:33,462
Même pas comme un trouillard,
en bidouillant un ponton.

466
00:44:33,545 --> 00:44:36,256
Je parie que Boyd a fait une connerie

467
00:44:36,340 --> 00:44:39,301
et a touché au câble, un truc du style.

468
00:44:39,384 --> 00:44:40,510
Oui.

469
00:44:41,303 --> 00:44:42,637
Et pour le reste ?

470
00:44:44,598 --> 00:44:45,891
Je sais pas. Peut-être.

471
00:44:49,061 --> 00:44:53,315
Écoute. Je ne veux pas que Three grandisse

472

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:44:53,398 --> 00:44:56,360
en sachant que son père était prêt à tuer.

473
00:45:11,708 --> 00:45:15,212
Écoute, j'ai réfléchi.

474
00:45:15,295 --> 00:45:18,632
Je sais que je n'ai que deux ans
de plus que toi,

475
00:45:18,715 --> 00:45:21,676
et que tu es vachement plus futé
que moi...

476
00:45:21,761 --> 00:45:24,138
- Non...
- Non, ferme-la et écoute.

477
00:45:24,221 --> 00:45:25,264
Je me disais que

478
00:45:25,973 --> 00:45:31,645
je pourrais appeler les services sociaux
pour voir si je peux être votre tutrice.

479
00:45:32,938 --> 00:45:36,566
Pas pour vous donner des ordres
et tout, mais...

480
00:45:38,986 --> 00:45:42,156
pour que plus rien puisse nous séparer.

481
00:45:45,159 --> 00:45:47,202
Ça t'irait ?

482
00:45:50,164 --> 00:45:52,541
Oui, carrément.

483
00:46:01,091 --> 00:46:02,342
Vous en pensez quoi ?

484
00:46:07,973 --> 00:46:09,766

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu es parfait.

485
00:46:32,539 --> 00:46:33,707
Où est-il, Marty ?

486
00:46:34,834 --> 00:46:36,793
Je te l'ai dit, je ne sais pas.

487
00:46:41,048 --> 00:46:42,049
Attendez.

488
00:46:42,799 --> 00:46:46,678
Je ne sais pas où il est.

489
00:46:47,596 --> 00:46:50,224
Del, putain, j'en sais rien.

490
00:46:50,307 --> 00:46:52,601
Je ne sais pas où est...

491
00:46:52,684 --> 00:46:55,354
Putain ! Merde !

492
00:46:56,146 --> 00:46:58,858
Putain de merde !

493
00:46:59,358 --> 00:47:01,485
Pourquoi il aurait dit
qu'il y avait un souci ?

494
00:47:05,239 --> 00:47:06,698
Je ne sais pas.

495
00:47:07,366 --> 00:47:08,951
J'en sais rien.

496
00:47:11,286 --> 00:47:13,288
Del, arrête !

497
00:47:13,873 --> 00:47:16,041
Je ne sais pas où est Garcia.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

498
00:47:16,125 --> 00:47:17,960
Arrête, bordel !

499
00:47:19,461 --> 00:47:21,171
Non ! Putain !

500
00:47:22,422 --> 00:47:23,423
Putain !

501
00:47:24,466 --> 00:47:26,676
Pourquoi je m'en serais pris à lui ?

502
00:47:27,552 --> 00:47:30,139
J'ai bouclé l'été.
J'ai reçu un nouveau chargement.

503
00:47:30,222 --> 00:47:31,431
Tout allait bien !

504
00:47:36,853 --> 00:47:38,855
Où est Garcia ?

505
00:47:39,731 --> 00:47:40,815
Je ne sais pas.

506
00:47:41,566 --> 00:47:43,568
Va chier !

507
00:47:43,652 --> 00:47:45,820
Pourquoi tu as accepté ?

508
00:47:47,990 --> 00:47:50,575
Tu as eu du mal
à écouler les huit millions.

509
00:47:50,659 --> 00:47:52,411
Tu crois que 50, tu peux gérer ?

510
00:47:54,371 --> 00:47:55,664
J'ai un plan.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

511
00:47:56,540 --> 00:47:58,208
Tu n'es pas entré dans les détails.

512
00:48:00,710 --> 00:48:02,837
Il m'arrachait les ongles, bordel.

513
00:48:10,220 --> 00:48:12,264
Tu n'es pas entré dans les détails.

514
00:48:17,477 --> 00:48:22,066
J'ai su que Bruce mentait
quand il a fermé sa grande gueule.

515
00:48:23,817 --> 00:48:28,322
Toi, quand tu mens,
tu n'arrêtes pas de parler.

516
00:48:30,032 --> 00:48:33,618
Mais tu as bien un plan.

517
00:48:34,744 --> 00:48:35,912
Je me trompe ?

518
00:48:37,998 --> 00:48:40,625
Tu dois garder l'esprit ouvert.

519
00:48:41,835 --> 00:48:45,089
Vous le recherchez
au nom du gouvernement mexicain ?

520
00:48:45,172 --> 00:48:46,756
Il demande son extradition.

521
00:48:47,591 --> 00:48:50,677
Il a été arrêté pour ivresse
sur la voie publique en 2002.

522
00:48:51,720 --> 00:48:52,972
Oui.

523

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:48:53,055 --> 00:48:56,891
Vous devez vraiment le vouloir
pour avoir creusé aussi loin.

524
00:48:56,976 --> 00:48:58,518
- En effet.
- Hé, patron.

525
00:48:58,643 --> 00:49:00,312
Une patrouille a repéré sa plaque.

526
00:49:00,395 --> 00:49:03,357
C'est un 4x4 noir en route
pour le domaine Heron Mills.

527
00:49:04,066 --> 00:49:05,067
Très bien.

528
00:49:07,111 --> 00:49:08,612
Heron Mills.

529
00:49:10,239 --> 00:49:11,781
Un problème ?

530
00:49:11,865 --> 00:49:14,409
C'est la ferme des Snell.
Elle fait 200 hectares.

531
00:49:15,243 --> 00:49:19,790
Si vous y allez toutes sirènes hurlantes,
votre cible va disparaître dans la nature.

532
00:49:20,540 --> 00:49:22,126
Vous avez une autre idée ?

533
00:49:22,209 --> 00:49:24,336
Vous avez un mandat. Pas moi.

534
00:49:24,419 --> 00:49:26,963
Mais s'il n'a pas de raison
de s'inquiéter,

535

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:49:27,047 --> 00:49:29,258
il n'y a qu'une seule route d'accès.

536
00:49:29,341 --> 00:49:30,925
Donc, si vous attendez au bout,

537
00:49:31,010 --> 00:49:35,597
je vous fournis les renforts nécessaires,
et il vous tombera dans les bras.

538
00:49:44,648 --> 00:49:47,942
Jacob, Darlene,
je vous présente Camino Del Rio.

539
00:49:48,027 --> 00:49:51,738
Il représente
le deuxième plus gros cartel mexicain.

540
00:49:52,531 --> 00:49:53,782
Messieurs.

541
00:49:55,325 --> 00:49:56,493
Quelle précision.

542
00:49:57,161 --> 00:49:59,204
Toujours "le deuxième plus gros".

543
00:49:59,288 --> 00:50:02,791
Eh oui. Asseyez-vous.

544
00:50:07,462 --> 00:50:09,214
Darlene et Jacob...

545
00:50:10,299 --> 00:50:14,803
cultivent et ont la mainmise
sur toute l'héroïne de la région.

546
00:50:16,888 --> 00:50:18,057
Félicitations.

547
00:50:20,642 --> 00:50:23,062
Ouste, Jumper !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

548
00:50:23,937 --> 00:50:26,815
- Jumper, allez.
- C'est un chien de chasse.

549
00:50:26,898 --> 00:50:29,984
Il est sensible aux odeurs différentes.

550
00:50:36,408 --> 00:50:39,161
Donc, je suis dans une position unique,

551
00:50:39,244 --> 00:50:42,497
je comprends les besoins
de vos opérations respectives,

552
00:50:42,581 --> 00:50:46,085
et nous avons ici quelque chose
qui peut bénéficier aux deux.

553
00:50:47,627 --> 00:50:50,505
Ils ont un problème de distribution,
et je suggère

554
00:50:50,589 --> 00:50:54,426
que le cartel devienne le seul acheteur
et distributeur de leur marchandise.

555
00:50:55,552 --> 00:50:58,263
- Pourquoi je ferais ça ?
- Parce que

556
00:50:58,347 --> 00:51:01,558
20 % de votre marchandise
est saisie à la frontière.

557
00:51:02,184 --> 00:51:04,186
Et ça compenserait les pertes

558
00:51:04,269 --> 00:51:08,315
et vous permettrait d'être à sept heures
de la plaque tournante à Chicago.

559

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:51:11,776 --> 00:51:15,447
Ça rapporte, d'avoir la mainmise
sur toute l'héroïne de la région ?

560
00:51:16,115 --> 00:51:17,491
Absolument.

561
00:51:20,327 --> 00:51:23,997
Excusez-moi, je ne peux pas le savoir.

562
00:51:24,581 --> 00:51:25,999
Je veux dire

563
00:51:26,082 --> 00:51:30,170
qu'acheter la marchandise dans la région
réduirait les risques pour vous

564
00:51:30,254 --> 00:51:32,339
et réglerait
leur problème de distribution.

565
00:51:34,341 --> 00:51:37,802
Je suis un homme charitable. Tu le sais.

566
00:51:39,138 --> 00:51:42,516
Mais aider les moins fortunés
n'est pas ma motivation première.

567
00:51:45,977 --> 00:51:49,439
Bien sûr, mais si je peux me permettre...

568
00:51:50,315 --> 00:51:53,109
Cette carte...

569
00:51:55,111 --> 00:51:58,031
Excusez-moi. Tout cela

570
00:51:58,948 --> 00:52:00,617
vous appartient.

571
00:52:00,700 --> 00:52:05,038
La première fois que je suis venu,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

vous m'avez montré ce ruisseau,

572
00:52:05,121 --> 00:52:07,332
et j'ai vu qu'il coulait vers l'ouest.

573
00:52:07,916 --> 00:52:10,377
C'est étrange, non ? Vers l'ouest ?

574
00:52:11,336 --> 00:52:17,926
Si on remonte le ruisseau tout du long,

575
00:52:18,009 --> 00:52:19,803
jusqu'à Jefferson City,

576
00:52:20,762 --> 00:52:22,180
il se jette dans le Missouri.

577
00:52:23,598 --> 00:52:25,392
Donc, il ne dépend pas

578
00:52:25,475 --> 00:52:28,937
de la rivière Missouri,
c'est un de ses affluents.

579
00:52:29,020 --> 00:52:32,399
D'après la loi du Missouri,
on peut construire un casino flottant

580
00:52:32,482 --> 00:52:34,609
à 300 mètres de certaines rivières.

581
00:52:34,693 --> 00:52:37,612
- Comme le Missouri.
- Un ruisseau n'est pas une rivière.

582
00:52:37,696 --> 00:52:41,991
C'est vrai. Mais si on construit
un barrage sur le ruisseau

583
00:52:42,742 --> 00:52:45,745
et qu'on inonde cet hectare,
ça deviendra une rivière,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

584
00:52:45,829 --> 00:52:48,748
qui pourra accueillir un casino.

585
00:52:48,832 --> 00:52:52,794
Et c'est à bonne distance des terrains
que vous cultivez.

586
00:52:52,877 --> 00:52:54,671
- L'inonder.
- Exactement.

587
00:52:54,754 --> 00:52:58,800
Vous connaissez l'histoire
de notre famille, pourquoi on est là-haut.

588
00:53:00,009 --> 00:53:04,598
- Ce n'est qu'un hectare.
- La symbolique est importante, M. Byrde.

589
00:53:04,681 --> 00:53:09,686
Peut-être pas pour des gens sans fierté,
sans histoire. Mais pour nous...

590
00:53:10,229 --> 00:53:13,940
Un casino flottant génère
près de 90 millions de dollars par mois.

591
00:53:14,733 --> 00:53:19,195
Mais en plus d'être extrêmement rentable,
un casino nous permettra

592
00:53:19,279 --> 00:53:22,115
de blanchir tout l'argent
de votre opération

593
00:53:23,242 --> 00:53:24,243
et de la vôtre.

594
00:53:25,369 --> 00:53:26,578
Tout l'argent.

595

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:53:27,287 --> 00:53:28,330
J'ai bien peur

596
00:53:29,456 --> 00:53:32,459
que vous ne soyez trop bête
pour comprendre ce que vous proposez.

597
00:53:51,561 --> 00:53:52,979
Depuis 1985,

598
00:53:56,024 --> 00:53:57,567
vous utilisez vos bénéfices

599
00:53:58,818 --> 00:54:02,781
pour acheter environ quatre hectares
de terrains avoisinants par an.

600
00:54:03,532 --> 00:54:05,284
Vous n'avez jamais fait construire.

601
00:54:06,743 --> 00:54:08,161
J'imagine

602
00:54:08,244 --> 00:54:10,747
que l'objectif est d'avoir
un moyen de pression

603
00:54:10,830 --> 00:54:16,378
sur la compagnie électrique qui a forcé
votre famille à partir il y a des années.

604
00:54:19,005 --> 00:54:22,926
Un casino génère beaucoup d'argent
avec lequel acheter beaucoup de terrains.

605
00:54:23,009 --> 00:54:24,719
Ça vous donne de l'influence.

606
00:54:26,305 --> 00:54:28,181
Vous gagneriez plus en cinq ans

607
00:54:28,264 --> 00:54:31,810

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

que le reste de votre famille en 75 ans.

608
00:54:48,076 --> 00:54:49,494
M. Del Rio ?

609
00:54:58,545 --> 00:55:00,004
Je dois passer un coup de fil.

610
00:55:01,798 --> 00:55:02,882
En privé.

611
00:55:06,470 --> 00:55:07,471
Ash.

612
00:55:08,805 --> 00:55:10,849
Qu'ils ne touchent à rien.

613
00:55:46,718 --> 00:55:47,886
Je reviens.

614
00:55:59,313 --> 00:56:02,025
- Vous êtes chez les Byrde.
- Bonjour, c'est Wendy.

615
00:56:02,108 --> 00:56:03,402
Vous êtes en sûreté ?

616
00:56:04,444 --> 00:56:06,279
Oui, ça va.

617
00:56:07,947 --> 00:56:09,658
J'essaie de joindre Marty.

618
00:56:09,741 --> 00:56:11,242
Il ne répond pas.

619
00:56:12,160 --> 00:56:15,539
J'ai besoin de savoir
s'il est toujours en vie.

620
00:56:19,959 --> 00:56:20,960

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Buddy ?

621
00:56:22,378 --> 00:56:23,797
Pour autant que je sache.

622
00:56:24,714 --> 00:56:27,676
D'autres Mexicains sont arrivés.
Il n'a pas voulu de mon aide.

623
00:56:29,010 --> 00:56:30,178
Il est parti avec eux.

624
00:56:30,970 --> 00:56:33,222
Ça ne veut pas dire qu'il est en danger.

625
00:56:34,140 --> 00:56:35,349
Non, bien sûr.

626
00:56:37,977 --> 00:56:39,312
Merci.

627
00:56:41,189 --> 00:56:42,190
Pour...

628
00:56:44,067 --> 00:56:45,485
Pour tout.

629
00:56:47,696 --> 00:56:49,781
C'est normal.

630
00:56:56,496 --> 00:56:57,497
Au revoir, Buddy.

631
00:57:16,600 --> 00:57:17,767
Marché conclu.

632
00:57:21,020 --> 00:57:22,021
Bon.

633
00:57:23,272 --> 00:57:25,817
Je laisse Marty s'occuper des détails.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

634
00:57:30,572 --> 00:57:32,782
Excellente nouvelle. Parfait.

635
00:57:32,866 --> 00:57:36,035
Je leur ai dit qu'il y avait
quelques affaires pas claires ici.

636
00:57:36,119 --> 00:57:39,038
Garcia a dû s'y retrouver mêlé.

637
00:57:39,122 --> 00:57:41,249
Il a toujours été trop ambitieux.

638
00:57:41,958 --> 00:57:42,959
D'accord.

639
00:57:43,835 --> 00:57:44,919
Très bien.

640
00:57:45,003 --> 00:57:48,256
Il n'y a que Marty Byrde
qui puisse partir dans le Missouri

641
00:57:49,048 --> 00:57:52,426
et me convaincre de m'associer
à une bande de péquenauds.

642
00:57:53,052 --> 00:57:54,596
Excusez-moi. Vous disiez ?

643
00:57:56,848 --> 00:57:59,350
Il n'y a que Marty Byrde

644
00:58:00,059 --> 00:58:01,770
qui puisse me convaincre

645
00:58:02,646 --> 00:58:05,482
de m'associer à une bande de péque...

646
00:58:12,989 --> 00:58:14,491

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Putain, Darlene.

647
00:58:15,492 --> 00:58:17,160
Tu ne peux pas faire ça.

648
00:58:17,994 --> 00:58:20,038
Je ne laisserai pas dire ça. Tu le sais.

649
00:58:21,414 --> 00:58:22,916
C'était notre invité.

650
00:58:24,083 --> 00:58:26,711
Ash, va chercher des serviettes,
s'il te plaît.

651
00:58:26,795 --> 00:58:28,129
Il nous a manqué de respect.

652
00:58:29,297 --> 00:58:30,381
On est foutus.

653
00:58:31,508 --> 00:58:34,886
On est foutus, à cause de vous.
Vous vous en rendez compte ?

654
00:58:36,054 --> 00:58:37,764
Vous êtes complètement barges ?

655
00:58:37,847 --> 00:58:40,474
Vous êtes fous ?
Vous savez pour qui il bosse ?

656
00:58:40,559 --> 00:58:42,101
Attention à ce que vous dites,

657
00:58:42,185 --> 00:58:44,103
ou elle vous réglera votre compte.

658
00:58:44,187 --> 00:58:48,858
Son patron, votre nouvel associé,
s'attend à ce qu'il revienne.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

659
00:58:48,942 --> 00:58:50,610
En ne le voyant pas revenir,

660
00:58:50,694 --> 00:58:53,487
il va envoyer un autre Mexicain
pour le remplacer.

661
00:58:53,572 --> 00:58:55,782
Le Mexique, ça ne manque pas de Mexicains.

662
00:58:57,158 --> 00:58:59,536
Qu'est-ce qu'on lui dira pour Del ?

663
00:59:01,580 --> 00:59:06,000
Pourquoi tuer quelqu'un
avec qui on vient de s'associer ?

664
00:59:06,084 --> 00:59:08,920
C'est pas logique, hein, Darlene ?

665
00:59:10,129 --> 00:59:11,548
J'ai peut-être été impulsive.

666
00:59:12,757 --> 00:59:14,884
Vous venez de condamner ma famille.

667
00:59:15,635 --> 00:59:17,971
On avait conclu le marché.
Ils auraient pu rentrer.

668
00:59:18,054 --> 00:59:21,683
Après ça, des hommes vont venir
exiger des réponses que je n'ai pas.

669
00:59:23,267 --> 00:59:26,020
Ils ont fait un marché avec nous
et ils vont s'y tenir.

670
00:59:26,980 --> 00:59:30,567
Sinon, c'est vous qui êtes notre associé,
maintenant.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

671
00:59:30,650 --> 00:59:32,902
Et on sait protéger les nôtres.

672
00:59:34,403 --> 00:59:40,284
Pour l'instant, rentrez chez vous,
détendez-vous, mangez une glace.

673
00:59:41,661 --> 00:59:43,246
On va nettoyer tout ça.

674
01:00:25,538 --> 01:00:28,499
Arrêtez le moteur
et jetez les clés au sol.

675
01:00:28,582 --> 01:00:29,876
Ouvrez la portière.

676
01:00:35,464 --> 01:00:40,011
Ouvrez la portière et sortez du véhicule.
Les mains en l'air !

677
01:01:22,095 --> 01:01:23,387
À terre.

678
01:01:27,976 --> 01:01:28,977
Éteignez.

679
01:01:43,491 --> 01:01:44,909
Pas un geste.

680
01:02:02,969 --> 01:02:04,303
Où est-ce qu'il est ?

681
01:02:05,679 --> 01:02:08,016
- Qui ?
- Camino Del Rio. Où il est ?

682
01:02:09,017 --> 01:02:10,268
Je ne le connais pas.

683
01:02:13,354 --> 01:02:15,314

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Debout.

684
01:02:22,739 --> 01:02:25,658
J'ai passé la journée dans la voiture,
tout seul.

685
01:02:27,035 --> 01:02:28,369
Dégagez-moi ça.

686
01:02:29,370 --> 01:02:30,579
Vous allez où ?

687
01:02:30,663 --> 01:02:32,874
Je libère la route
et je vais voir là-haut.

688
01:02:32,957 --> 01:02:35,794
Je ne peux pas vous laisser faire.

689
01:02:35,877 --> 01:02:37,420
Quoi ?

690
01:02:37,503 --> 01:02:40,464
Vous aviez un mandat
pour retrouver la voiture. On l'a trouvée.

691
01:02:42,633 --> 01:02:43,802
Vous déconnez ?

692
01:02:44,635 --> 01:02:47,096
Je n'ai pas de motif
pour entrer sur une propriété privée.

693
01:02:48,097 --> 01:02:51,434
J'ai un témoin
qui a vu Del Rio dans la voiture.

694
01:02:55,063 --> 01:02:56,605
Vous pouvez le présenter ?

695
01:03:07,491 --> 01:03:08,868
Je peux y aller, alors ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

696
01:03:15,124 --> 01:03:16,292
Vous avez mes clés.

697
01:04:39,918 --> 01:04:40,919
Bonsoir.

698
01:04:45,131 --> 01:04:46,757
En passant, j'ai vu votre voiture.

699
01:04:46,840 --> 01:04:50,428
Je voulais voir comment vous alliez.

700
01:04:55,934 --> 01:04:57,936
J'ai appris pour Grace. Je suis navré.

701
01:05:06,860 --> 01:05:09,322
Vous savez,
si vous le pliez en triangle...

702
01:05:09,863 --> 01:05:12,200
Je peux vous montrer ?

703
01:05:15,744 --> 01:05:17,830
Vous placez sa tête ici.
Je vais vous montrer.

704
01:05:17,914 --> 01:05:19,790
- C'est bon.
- D'accord. Désolé.

705
01:05:19,873 --> 01:05:22,876
Si vous placez sa tête au milieu,
vous pourrez

706
01:05:23,920 --> 01:05:25,588
enrouler un côté autour de lui.

707
01:05:28,549 --> 01:05:30,259
Voilà, et vous repliez le bas.

708

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:05:30,927 --> 01:05:34,097
Ensuite, vous enroulez l'autre côté,
vous rentrez le bout.

709
01:05:37,266 --> 01:05:38,642
Comme un petit burrito.

710
01:05:45,274 --> 01:05:47,901
Voilà. Doucement.

711
01:05:47,986 --> 01:05:50,196
Doucement.

712
01:05:50,279 --> 01:05:54,242
Charlotte se débattait, au début,
mais ils se sentent en sécurité.

713
01:05:56,744 --> 01:05:59,246
La police dit que rien ne prouve
qu'il y a eu un crime.

714
01:06:01,540 --> 01:06:03,501
Ils me traitent comme un malade.

715
01:06:07,380 --> 01:06:10,091
- Comment il s'appelle ?
- Il n'a pas de nom.

716
01:06:13,261 --> 01:06:15,679
N'attendez pas trop.
Il faut qu'il l'entende.

717
01:06:17,598 --> 01:06:20,059
Pourquoi garder un bébé
dans un monde pareil ?

718
01:06:26,774 --> 01:06:28,901
Les enfants représentent l'espoir.

719
01:06:32,405 --> 01:06:35,908
Que les choses peuvent s'arranger.

720

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:06:40,746 --> 01:06:42,498
Vous savez, je croyais

721
01:06:42,581 --> 01:06:45,918
que Dieu existait parce que j'avais
survécu à une blessure par balle.

722
01:06:48,046 --> 01:06:51,924
C'est Grace qui m'a dit
à quel point j'étais naïf,

723
01:06:53,009 --> 01:06:54,885
et qu'on ne contrôlait rien.

724
01:06:56,970 --> 01:06:58,389
Des fois, on a de la chance.

725
01:07:01,767 --> 01:07:04,103
- Eh oui.
- Vous n'y croyez pas ?

726
01:07:09,733 --> 01:07:11,277
Non, vous avez raison.

727
01:07:14,280 --> 01:07:15,781
Dieu existe forcément.

728
01:07:19,952 --> 01:07:21,412
Parce que le diable existe.

729
01:07:23,622 --> 01:07:25,624
Je pense que vous êtes le diable incarné.

730
01:08:03,121 --> 01:08:04,497
Compris ?

731
01:08:04,580 --> 01:08:06,039
- Je suis sérieuse.
- Oui.

732
01:08:09,293 --> 01:08:12,630
Dis-moi que tu vas bien.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

733
01:08:12,713 --> 01:08:15,383
Oui, ça va. Désolé de ne pas avoir appelé.

734
01:08:15,466 --> 01:08:18,302
Non, ce n'est pas grave. Ce n'est rien.

735
01:08:18,386 --> 01:08:19,887
On va rentrer tout de suite.

736
01:08:19,970 --> 01:08:21,555
Wendy, c'est impossible.

737
01:08:23,182 --> 01:08:27,561
Tu avais raison.
On ne sera jamais en sécurité ici.

738
01:08:28,687 --> 01:08:30,148
D'accord ?

739
01:08:30,231 --> 01:08:31,815
Alors, rejoins-nous.

740
01:08:35,694 --> 01:08:37,613
Je ne peux pas.

741
01:08:37,696 --> 01:08:41,784
Sinon, ils n'arrêteront jamais
de me rechercher.

742
01:08:45,078 --> 01:08:46,079
Tu comprends ?

743
01:08:52,711 --> 01:08:56,424
J'ai vu le bébé de Mason, aujourd'hui.

744
01:08:56,507 --> 01:09:00,136
Il va bien. Il est parfait.

745
01:09:01,512 --> 01:09:03,264
Il y a forcément une solution.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

746
01:09:05,516 --> 01:09:07,518
Oui. C'est ce que vous faites.

747
01:09:12,690 --> 01:09:14,358
Tu veux parler aux enfants ?

748
01:09:19,738 --> 01:09:20,906
Non.

749
01:09:25,118 --> 01:09:28,789
Si j'entends leur voix...

750
01:09:33,169 --> 01:09:34,170
Tu comprends ?

751
01:09:35,546 --> 01:09:37,047
Je vous rappellerai demain.

752
01:09:40,551 --> 01:09:42,636
Je suis désolée
de t'avoir fait du mal, Marty.

753
01:09:47,099 --> 01:09:48,892
Je n'aurais pas dû.

754
01:09:51,562 --> 01:09:54,357
Ce n'est pas ta faute.
J'étais trop renfermé.

755
01:10:02,990 --> 01:10:04,408
J'ai pas envie de raccrocher.

756
01:10:24,678 --> 01:10:25,888
C'était papa ?

757
01:10:29,933 --> 01:10:32,185
Alors ? Personne d'autre n'a ce numéro.

758
01:10:32,936 --> 01:10:33,937
Il va bien ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

759
01:10:35,105 --> 01:10:36,357
On va rentrer ?

760
01:10:42,405 --> 01:10:45,157
- On essaie de vous protéger.
- Ça veut dire non.

761
01:10:45,241 --> 01:10:48,077
- On l'a décidé ensemble.
- Appelle-le. Je veux lui parler.

762
01:10:48,160 --> 01:10:50,371
Charlotte, donne-moi les clés.

763
01:10:50,454 --> 01:10:52,331
Il est en danger, là, tout de suite ?

764
01:10:52,415 --> 01:10:53,791
Franchement, je ne sais pas.

765
01:10:56,335 --> 01:10:58,504
Tu veux nous emmener dans un endroit sûr,

766
01:10:58,587 --> 01:11:00,088
mais ça n'existe pas.

767
01:11:00,923 --> 01:11:03,592
On devrait au moins rester ensemble.

768
01:11:04,968 --> 01:11:07,513
On ne sait même pas
quelle direction prendre.

769
01:11:07,596 --> 01:11:10,808
On va juste rouler.
Ça fait des jours qu'on roule.

770
01:11:12,476 --> 01:11:14,978
Dis quelque chose, derrière !

771

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:11:19,608 --> 01:11:21,234
Je veux pas être Mike Fleming.

772
01:11:21,944 --> 01:11:23,195
C'est juste un nom.

773
01:11:23,279 --> 01:11:25,030
J'ai l'âge de faire mes propres choix.

774
01:11:25,113 --> 01:11:26,114
Ce n'est pas ça.

775
01:11:26,198 --> 01:11:27,783
Je ne suis pas une gamine.

776
01:11:30,160 --> 01:11:33,121
Tu n'as pas idée de ce que j'ai pu faire.

777
01:11:37,501 --> 01:11:41,088
On est devenus adultes
quand tu nous as dit ce que faisait papa.

778
01:11:42,590 --> 01:11:44,633
Tu ne peux pas revenir en arrière.

779
01:11:49,972 --> 01:11:51,932
Je ne veux pas que Jonah meure.

780
01:11:56,645 --> 01:11:57,730
Comment ça ?

781
01:11:59,022 --> 01:12:00,899
Si je deviens Mike Fleming...

782
01:12:02,901 --> 01:12:05,195
ça veut dire que Jonah Byrde meurt.

783
01:12:10,409 --> 01:12:11,869
Je ne veux pas qu'il meure.

784
01:15:34,822 --> 01:15:35,823

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu es prêt ?

785
01:15:37,991 --> 01:15:38,992
Oui.

786
01:15:45,415 --> 01:15:48,001
- Je t'aime.
- Moi aussi, je t'aime.

787
01:16:04,810 --> 01:16:06,228
Qui est là ?

788
01:16:13,235 --> 01:16:14,570
- Papa ?
- Papa !

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY